

こくさいとし きょうかい たげんごそうだんまどぐち
国際都市おおた協会 多言語相談窓口

Global City Ota Cooperation Association

Multilingual Consultation Desk

国際都市大田協会 多语种咨询窗口

ओतासहर अन्तरास्ट्रिय संघ बहुभासी परमर्स डेस्क

Quầy tư vấn đa ngôn ngữ Hiệp hội Quốc tế thành phố Ota

げんご 言語 Languages 语种 भाषा Ngôn ngữ	げつ Mon 星期一 सोमवार Thứ hai	か Tue 星期二 मंगलवार Thứ ba	すい Wed 星期三 बुधवार Thứ tư	もく Thur 星期四 बिहवार Thứ năm	きん Fri 星期五 शुक्रवार Thứ sáu
English (英語)	10:00~17:00	10:00~17:00	10:00~17:00	×	10:00~17:00
汉语 (中国語)	10:00~17:00	10:00~17:00	×	10:00~17:00	10:00~17:00
Tagalog (タガログ語)	10:00~17:00	×	×	×	10:00~17:00
नेपाली भाषा (ネパール語)	×	×	10:00~17:00	×	×
Tiếng Việt (ベトナム語)	×	×	×	10:00~17:00	×

※第1、第3日曜日(13:00-17:00)の午後、弁護士に相談できます。予約が必要です。

第1和第3星期日下午(13:00-17:00)可以得到律师的咨询。要事先预订。

You can consult with a lawyer in the afternoon of the 1st and 3rd Sunday (13:00-17:00) (Prior reservation is required).

(पहिलो र तेस्रो आइतबार को दिउसो (1 बजेदेखी 5 बजेसम्म) ओकिल संग सरसल्लाह गर्न सकिन्छ | अगाडी भन्नु पर्छ

Có thể nhờ Luật sư tư vấn vào chiều chủ nhật (13:00-17:00) của tuần thứ nhất và tuần thứ ba trong tháng. Cần phải đặt hẹn trước.

※上記の言語のほか、対応できる言語もあります。ご相談ください。 也有其他语种对应。需要时请咨询。

Please inquire also about other languages. माथिका भासा बाहेक अरु भासा पनि छ, भन्नु होला

Nếu có nhu cầu tư vấn bằng các ngôn ngữ khác (ngoài các ngôn ngữ ghi trên) thì hãy liên lạc với chúng tôi.

Access Map



【住所 address 地址 Địa chỉ ठेगाना】

東京都大田区蒲田5-13-26 消費者生活センター 1階

Tokyo to Ota ku Kamata 5-13-26 Consumer center 1F

大田区蒲田5-13-26 消费者生活中心1 楼

☎ **03-6424-8822**

FAX 03-5710-6330

Email: info@ota-goca.or.jp

<https://www.ota-goca.or.jp/>

● **生活相談**

言葉の問題、子どものこと、結婚・離婚、仕事のことなど、困ったことがあれば多言語で相談できます。

大田区内のボランティア日本語教室や日本語学校の紹介等も行っています。

● **通訳**

大田区役所本庁舎の窓口に通訳者が同行し、行政手続き等の通訳を行うことができます。

● **翻訳**

大田区役所に提出する、証明書等の翻訳ができます。2019年7月から手数料がかかります (A4 サイズ 1枚500円)

● **生活咨询**

在语言问题、孩子的事情、结婚・离婚、工作等方面有困难的时候，可以用多语种进行相关咨询。

介绍大田区内志愿者团体主办的日语班或日语学校。

● **翻译**

翻译可同行到大田区政府主办公楼的各窗口，在您办理各种行政时进行翻译。

● **笔译**

笔译提交给大田区的证明书等的资料。2019年7月起开始收费 (A4 纸 500 日币/张)。

● **Daily life consultation**

Consultations on matters related to daily living such as children, marriage, divorce, employment and communication difficulties are available in multiple languages.

Provides information on Japanese language schools and volunteer-organized Japanese classes located in Ota City.

● **Interpretation**

We have interpreters to assist foreigners by accompanying them to designated counters for procedure at the Ota City main office.

● **Translation**

We offer translation service of documents such as certificate to be submitted to Ota City office. Starting from July 2019, translation fee (500yen per A4 page) will be collected.

● **Konsultasyon tungkol sa araw-araw na pamumuhay**

Mayroong konsultasyon sa iba't-ibang lingwahe tungkol sa mga bagay na kaugnay sa pang araw-araw na pamumuhay tulad ng tungkol sa mga bata, kasal, diborsyo, trabaho at paghihirap sa komunikasyon.

Mayroon din mga impormasyon tungkol sa mga Japanese language schools at volunteer-organized Japanese classes dito sa Ota City.

● **Interpretation**

May mga interpreters na maaaring tumulong sa mga dayuhan sa pagsama sa nakatalagang counter ng pamamahalaang pamamalakad sa Ota City Main Office.

● **Translation**

Nagbibigay ng serbisyong pagsasalin ng wika ng mga dokumento katulad ng sertipiko na isa-submit sa Ota City office. Simula July 2019, may translation fee (500yen bawat A4 page) na babayaran.

● **दैनिक दैनिक जीवनको सर-सल्लाहा**

भाषाको समस्या, बालबालिकाको कुरा, विवाह, छोड पत्र, काम समस्या बहुभाषिकबाट परामर्श गर्न सकिन्छ ।

ओताकु भित्र स्वयम सेवक रूपमा जापानी भाषा कक्षा वा जापानी भाषा विद्यालयको पनि परिचय गरिन्छ ।

● **दोभासेको सहयोग**

ओताकुयाकुस्योको संबन्धित शाखामा दोभासे संगै गई प्रशासनिक प्रक्रिया आदिबारे सहयोग गरिन्छ ।

● **अनुवाद**

ओताकुमा पेश गर्ने प्रमाण पत्र आदि कागतहरूको पनि अनुवाद गर्न सकिन्छ

2019को जुलाई बाट पैसा तिर्ने पर्छ / (A 4 साइज एक पाना को 500एन) ।

● **Tư vấn về sinh hoạt**

Nhận tư vấn về các vấn đề liên quan đến trẻ em, công việc, kết hôn – ly hôn, ngôn ngữ ...

Giới thiệu các lớp học tiếng Nhật miễn phí và trường tiếng Nhật ... trong quận Ota

● **Phiên dịch**

Nhận phiên dịch khi làm thủ tục hành chính ở Ủy ban hành chính quận Ota

● **Dịch văn bản**

Nhận dịch các loại văn bản, giấy chứng nhận để nộp lên quận Ota. Từ tháng 7 sẽ thu phí dịch là 500 yên/1 trang A4.